

# IDENTISK

Design Nicolas Cortolezzis

---



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>8</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>10</b>
<b>DANSK</b>	<b>12</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>14</b>
<b>NORSK</b>	<b>16</b>
<b>SUOMI</b>	<b>18</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>20</b>
<b>ČESKY</b>	<b>22</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>26</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>28</b>
<b>POLSKI</b>	<b>30</b>
<b>EESTI</b>	<b>32</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>34</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>36</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>38</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>40</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>42</b>

<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>44</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>46</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>48</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>50</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>52</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>54</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>56</b>
<b>عربي</b>	<b>58</b>

## **Cleaning**

- Before using this product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the product to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

## **Good to know**

- This cookware is suitable for use on all types of hobs.
- By placing the cookware on a hob with the same or a smaller diameter you can save energy.
- Always lift the cookware when moving it on a glass ceramic hob to avoid the risk of scratching the hob.
- Do not let the cookware boil dry since the base can become skew by overheating and the coating can lose its non-stick properties.

The cookware is provided with non-stick Teflon® Select coating, which means you can cook food without or with a small amount of fat or oil.

Use only wooden or plastic utensils without sharp edges.

Bear in mind that the cookware gets hot

during use. Always handle with pot holders.

The handle can be damaged by the flame when the cookware is used on a gas hob.

If you have any problem with the product, contact your nearest IKEA store/Customer Service or visit [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Reinigung

- Das Produkt vor der ersten Benutzung von Hand spülen und abtrocknen.
- Das Produkt generell von Hand spülen.
- Keine Stahlwolle o.Ä. benutzen, was die Beschichtung angreifen könnte. Selbst Spülmaschinenreiniger kann der Beschichtung schaden.
- Der Boden ist leicht nach innen gewölbt, bei Wärme dehnt er sich und wird eben. Deshalb das Produkt vor dem Spülen unbedingt abkühlen lassen, damit der Boden die Form wieder annimmt und glatt bleibt.

## Wissenswertes

- Für alle Herdarten geeignet.
- Das Produkt auf einer Platte mit dem gleichen oder geringeren Durchmesser zu benutzen spart Energie.
- Bei Glas- oder Keramikfeldern Töpfe zum Bewegen immer hochheben; nicht schieben - das könnte Kratzer verursachen.
- Nicht trocken kochen lassen; durch Überhitzung kann sich der Boden verformen und die Antihafbeschichtung ihre Wirkung verlieren.

Die Beschichtung mit Teflon®Select ermöglicht das Zubereiten ohne oder mit wenig Fett bzw. Öl.

Holz- oder Kunststoffkochlöffel ohne scharfe Kanten verwenden.

Töpfe erhitzen sich bei der Benutzung. Zum Bewegen heißer Töpfe immer Topflappen

benutzen.

Bei der Benutzung auf Gasherden könnte der Griff beschädigt werden.

Bei Fragen zum Produkt bitte mit dem Kundenservice im nächstgelegenen IKEA Einrichtungshaus oder über [www.IKEA.de](http://www.IKEA.de) Kontakt aufnehmen.

## Entretien

- Laver à la main et essuyer avant la première utilisation.
- Toujours laver l'ustensile à la main.
- Ne pas utiliser de laine d'acier qui peut rayer le revêtement anti-adhésif. Le produit pour lave-vaisselle peut aussi altérer la surface.
- Le fond, légèrement concave, se dilate et s'aplanit sous l'effet de la chaleur. Toujours laisser l'ustensile refroidir avant de le nettoyer. Il reprend alors sa forme et ne se déforme pas après quelque temps d'utilisation.

## Bon à savoir

- Compatible tous feux.
- Utilisez l'ustensile sur une plaque de cuisson de diamètre identique ou inférieur pour économiser de l'énergie.
- Pour éviter les rayures, pensez à soulever l'ustensile lorsque vous le déplacez sur une plaque vitrocéramique.
- Ne jamais chauffer l'ustensile à vide car cela peut déformer le fond et détériorer le revêtement anti-adhésif.

Cet ustensile est doté du revêtement anti-adhésif Teflon® Select qui vous permet de cuire vos plats sans, ou avec très peu de, matière grasse.

Utilisez des ustensiles en bois ou en plastique sans bords pointus.

N'oubliez pas que l'ustensile chauffe lors de



l'utilisation. Utilisez une manique.

Le manche est susceptible d'être abîmé par le feu en cas d'utilisation sur une table de cuisson à gaz.

En cas de problème avec ce produit, contactez votre magasin/Service clients IKEA le plus proche ou visitez le site [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Reinigen**

- Was en droog de pan voor het eerste gebruik met de hand af.
- De pan dient altijd met de hand te worden afgewassen.
- Gebruik geen staalwol o.i.d.; dit kan de antiaanbaklaag aantasten. Ook machinaalwasmiddel kan het oppervlak aantasten.
- De bodem is in koude toestand enigszins concaaf, maar wordt door de warmte weer vlak. Laat de pan daarom altijd afkoelen voordat je hem schoonmaakt, dan kan hij zijn oorspronkelijke vorm weer aannemen en voorkom je dat de pan kromtrekt.

**Goed om te weten**

- De pan is geschikt voor alle soorten kookplaten.
- Gebruik de pan op een kookplaat met dezelfde of een kleinere diameter als de pan, dat bespaart energie.
- Til de pan altijd op als je hem op een keramische kookplaat verplaatst, anders kan de kookplaat beschadigen.
- Laat de pan niet droogkoken omdat de bodem door oververhitting krom kan trekken en de antiaanbaklaag zijn functie verliest.

De pan heeft een antiaanbaklaag van Teflon® Select, waardoor je bij de bereiding maar weinig of geen olie of boter nodig hebt.

Gebruik houten of kunststof keukengerei

zonder scherpe randen.

De pan wordt warm bij gebruik; gebruik altijd pannenlappen wanneer je hem verplaatst.

Houd er rekening mee dat de handgreep beschadigd kan raken wanneer de pan op gas wordt gebruikt.

Mochten er problemen ontstaan met het product - neem contact op met het dichtstbijzijnde IKEA woonwarenhuis of kijk op [ikea.nl](http://ikea.nl).

**Rengøring**

- Vask og tør produktet grundigt af i hånden, før du tager det i brug.
- Vask altid i hånden efter brug.
- Brug ikke ståluld eller andet, der kan ridse belægningen. Opvaskemaskinens opvaskemiddel kan også beskadige overfladen.
- Bunden er en smule konkav, når den er kold, men udvider sig af varmen og bliver plan. Lad derfor altid gryder og pander køle af, før du gør dem rene, så får bunden sin form tilbage, og du undgår, at den bliver ujævn efter et stykke tid.

**Godt at vide**

- Køkkenudstyret er egnet til brug på alle slags kogeplader.
- Hvis du bruger køkkenudstyret på en kogeplade med samme eller mindre diameter, kan du spare energi.
- Løft altid køkkenudstyret, når du flytter det på keramiske kogeplader, så de ikke bliver ridsede.
- Lad ikke køkkenudstyret koge tørt, da bunden kan blive skæv pga. overophedning, og belægningen kan miste nonstick egenskaberne.

Køkkenudstyret har Teflon® Select nonstick belægning, så du kan tilberede madvarerne uden eller med meget lidt fedtstof eller olie.

Brug kun køkkenredskaber af træ eller plast og uden skarpe kanter.

Husk, at køkkenudstyret bliver varmt ved

brug. Brug altid grydelapper.

Grebet kan blive beskadiget af flammen, når du bruger køkkenudstyret på gaskogepletter.

Hvis du har problemer med produktet, er du velkommen til at kontakte Kundeservice i det nærmeste varehus eller besøge [IKEA.dk](https://www.ikea.dk).

## **Þrif**

- Áður en varan er tekin í notkun ætti að þvo hana, skola og þurrka vandlega.
- Vöruna á að þvo í höndunum að lokinni notkun.
- Notið ekki stálull eða annað sem getur rispað húðina. Uppþvottalögur getur haft áhrif á yfirborðið.
- Botninn er aðeins kúptur þegar hann er kaldur en þenst og flest út í hita. Leyfið eldunaráhöldum alltaf að kólna fyrir þvott. Þá nær botninn aftur sinni fyrri lögun og verður síður ójafn með tímanum.

## **Gott að vita**

- Þetta eldunarílát hentar til notkunar á öllum gerðum af helluborðum.
- Hægt er að spara orku með því að nota eldunarílatið á hellu sem er jafnstór eða minni að þvermáli.
- Lyftið alltaf pönnunni þegar hún er færð á glerhellu eða keramikhellu. Dragið pönnuna ekki eftir helluborðinu vegna hættu á að yfirborðið rispist.
- Þurrkið eldunarílatið aldrei með því að hita það á hellu því botninn skekkist og viðloðunarfría húðin tapar eiginleikum sínum við ofhitnun.

Eldunarílatið er með Teflon® Select viðloðunarfrírri húð. Það þýðir að hægt er að elda mat með lítilli eða engri fitu.

Notið aðeins viðar- eða plastáhöld án hvassra brúna.

Hafið í huga að handföngin hitna við notkun

á hellu. Notið því ávallt pottaleppa.

Handfangið getur eyðilaggst í eldi ef eldunarílatið er notað á gashellu.

Ef þú lendir í vandræðum með þessa vöru hafðu þá samband við IKEA verslunina/ þjónustufulltrúa eða kíktu á [www.ikea.is](http://www.ikea.is).

**Rengjøring**

- Vask opp for hånd og tørk av kjelen før første gangs bruk.
- Kjelen bør alltid vaskes opp for hånd.
- Ikke bruk stålull eller annet som kan ripe belegget. Selv maskinoppvaskmiddel kan påvirke overflaten.
- Bunnen er noe konkav i kald tilstand, men utvider seg av varmen og blir rett. La derfor alltid kjelen kjøle før du rengjør den. Da får bunnen tilbake formen sin og blir ikke ujevn.

**Godt å vite**

- Denne woken kan brukes på alle typer platetopper.
- Ved å plassere woken på en plate med samme eller mindre diameter, kan du spare strøm.
- Løft alltid woken når du flytter den på en glasskeramisk platetopp for å unngå riper i platetoppen.
- Ikke la woken koke tørr, siden bunnen kan bli skjev av overoppheting og belegget kan miste sine slippegenskaper.

Woken er utstyrt med et slippbelegg i Teflon® Select, som betyr at du kan lage mat med lite eller uten fett eller matolje.

Bruk kun kjøkkenredskaper i tre eller plast, uten skarpe kanter.

Husk at woken blir varm under bruk. Bruk alltid grytekluter.

Håndtaket kan skades dersom det står over



flammen på en gasskomfyr.

Dersom du skulle få problemer med produktet, kontakt ditt nærmeste IKEA-varehus, vårt Kundesenter, eller besøk [www.IKEA.no](http://www.IKEA.no)

**Puhdistus**

- Pese ja kuivaa astia ennen käyttöönottoa.
- Astia on pestävä aina käsin.
- Älä käytä teräsvillaa tai muuta vastaavaa, joka voi naarmuttaa pintaa. Myös konetiskiaine voi vahingoittaa pintaa.
- Pohja on kylmänä hieman kovera, mutta laajenee ja suoristuu lämmitessään. Anna siis astian aina jäähtyä ennen pesua. Silloin pohja palautuu muotoonsa, eikä tule epätasaiseksi.

**Hyvä tietää**

- Tämä ruoanlaittoastia sopii käytettäväksi kaikentyypisillä liesillä/keittotasolla.
- Säästät energiaa käyttämällä keittolevyä, joka on halkaisijaltaan samankokoinen tai pienempi kuin astia.
- Siirrä astiaa aina nostamalla keräämisellä liedellä/keittotasolla, sillä astian vetäminen voi naarmuttaa lieden/keittotason pintaa.
- Älä anna ruoan kiehua kuiviin, sillä ylikuumenemisen seurauksena pohjasta tulee kiero ja pinnoitteen ominaisuudet (tarttumattomuus) heikkenevät.

Astiassa on tarttumaton Teflon® Select -pinnoite, jonka ansiosta voit laittaa ruokaa ilman rasvaa tai käyttäen vain vähäistä määrää ruokarasvaa tai öljyä.

Käytä ainoastaan puisia tai muovisia ruoanlaittovälineitä, joissa ei ole teräviä reunoja.

Astia kuumenee käytössä, joten käytä aina

patalappuja siirtäessäsi astiaa.

Muista, että kaasulieden liekki voi vahingoittaa kädensijaa.

Jos tuotteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä lähimpään IKEA-tavarataloon tai -asiakaspalveluun tai katso lisätietoja osoitteesta [IKEA.fi](https://www.ikea.fi)

**Rengöring**

- Handdiska och torka av kärlet före första användning.
- Kärlet bör alltid handdiskas.
- Använd inte stålull eller annat som kan repa beläggningen. Även maskindiskmedel kan påverka ytan.
- Bottnen är något konkav i kallt tillstånd, men utvidgar sig av värmen och blir plan. Låt därför alltid kärlet svalna innan det rengörs. Då återtar bottnen sin form och blir inte ojämn.

**Bra att veta**

- Kärlet kan användas på alla typer av spisar.
- Använd kärlet på en spisplatta med samma eller mindre diameter, det sparar energi.
- Lyft alltid kärlet när det flyttas på en glaskeramikhäll, annars kan hällen repas.
- Låt inte kärlet koka torrt eftersom överhettningen gör att bottnen blir skev och beläggningen mister sina non-stick egenskaper.

Kärlet har non-stick beläggning av Teflon® Select, vilket gör att du kan laga mat utan eller med en liten mängd matfett eller olja.

Använd trä- eller plastredskap utan skarpa kanter.

Kärlet blir varmt vid användning; använd grytlapp när det flyttas.

Handtaget kan skadas när kärlet används

på gashäll.

Om det uppstår problem med produkten  
- kontakta närmaste IKEA varuhus/kund-  
tjänst eller besök [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Mytí**

- Před prvním použitím výrobek ručně umyjte a pečlivě osušte.
- Doporučujeme výrobek po použití mýt pouze ručně.
- Nepoužívejte drátěnku ani jiné drsné materiály, které by mohly poškodit povrch. Prášek do myčky může povrch také poškodit.
- Dno je mírně vyduté, po zahřátí se vyrovná. Nádobí nechte před mytím nejprve vychladnout. Dno získá svůj původní tvar a zabrání se tím také jeho zdeformování.

**Dobré vědět**

- Toto nádobí na vaření lze používat na všech typech varných desek.
- Použitím hrnce na plotně se stejným nebo menším průměrem můžete ušetřit elektrickou energii.
- Aby nedošlo k poškrábání sklokeramické varné desky, vždy nádobí na vaření při jeho posouvání nadzvedněte.
- Nikdy nenechte tekutinu v hrnci vyvařit, dno by se mohlo vlivem vysoké teploty zkroutit a ztratit tak svou nepřilnavou schopnost.

Nádobí je opatřeno nepřilnavou vrstvou Teflon® Select, díky které můžete vařit bez nebo jen s malým množstvím oleje.

Používejte pouze dřevěné nebo plastové kuchyňské náčiní bez ostrých hran.

Pamatujte, že se kuchyňské nádobí při používání zahřívá. Vždy používejte pro pře-

sun rukojeti a chňapky.

Rukojeť se může poškodit, pokud je nádobí používáno na plynové varné desce.

Při jakémkoliv problému s tímto výrobkem, kontaktujte váš nejbližší obchodní dům IKEA, oddělení Služeb zákazníkům nebo navštivte [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Limpieza**

- Lavar este recipiente a mano y secar antes de usar por primera vez.
- Se recomienda lavar este recipiente siempre a mano.
- No usar estropajo u otros productos abrasivos que dañen la superficie. Incluso los detergentes del lavavajillas pueden dañarla.
- La base fría es ligeramente cóncava, aunque con el calor se dilata y aplana. Se recomienda dejar que el recipiente se enfríe antes de limpiarlo para que la base recupere su forma y no se vuelva irregular.

## **Información importante**

- Este wok es apto para todo tipo de placas.
- Si colocas el wok sobre fuegos con el mismo o menor diámetro que éste, ahorrarás energía.
- Cuando muevas el wok en la placa vitrocerámica, levántalo siempre para evitar rayones.
- No dejes que el wok hierva sin líquido porque la base podría combarse por exceso de calor y el revestimiento podría perder sus propiedades antiadherentes.

El wok lleva un revestimiento antiadherente Teflon® Select, lo que significa que puedes cocinar sin o con poca cantidad de grasa.

Utiliza sólo utensilios de madera o de plástico sin bordes afilados.

Ten en cuenta que cuando lo utilizas, se



caliente. Sujétalo siempre con manoplas.

Las asas pueden dañarse con el fuego cuando se utiliza el wok en quemadores de gas.

Si tienes algún problema con este producto, contacta con tu tienda IKEA/Servicio de Atención al Cliente más cercanos o entra en [www.ikea.es](http://www.ikea.es)

**Pulizia**

- Lava a mano, sciacqua e asciuga bene il prodotto appena acquistato.
- Lava a mano il prodotto dopo l'uso.
- Non usare lana d'acciaio o altre cose che possono graffiare il rivestimento. Anche il detersivo per lavastoviglie può danneggiarlo.
- Il fondo è leggermente concavo quando è freddo, ma si appiattisce quando si scalda. Lascia raffreddare le pentole prima di lavarle, così il fondo riacquista la sua forma e diminuisce il rischio che si deformi con l'uso.

**Utile da sapere**

- Questa pentola si può usare su tutti i tipi di piani cottura.
- Per risparmiare energia, usala su una piastra con diametro uguale o inferiore.
- Quando sposti la pentola su un piano cottura in vetroceramica, sollevala sempre per evitare di graffiare il piano.
- Assicurati che il liquido di cottura non si asciughi: surriscaldandosi, la base potrebbe deformarsi e il rivestimento potrebbe perdere le sue proprietà antiaderenti.

La pentola è dotata di rivestimento antiaderente Teflon® Select, che permette di cucinare senza o con pochi grassi.

Usa solo utensili in legno o in plastica senza bordi affilati.

La pentola si scalda durante l'uso, quindi

usa sempre le presine per spostarla.

La fiamma del fornello a gas può rovinare il manico.

Se il prodotto presenta dei problemi, contatta il più vicino negozio IKEA/Servizio Clienti, oppure consulta il sito [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Tisztítás**

- A terméket első használat előtt kézzel mosd el és alaposan töröld szárazra.
- Mindig kézzel mosd el a terméket.
- Ne használj fém, vagy más olyan eszközt, mely a felületet megkarcolhatja. Egyes szemcsés súrolószerek szintén felsérthetik a bevonatot.
- A hideg felület enyhén homorú, mely melegedés közben kisimul. Tisztítás előtt hagyd az edényt kihűlni. Így az visszanyeri eredeti formáját.

**Jó tudni**

- Ezt a terméket minden féle tűzhelyen használhatod.
- Azzal, hogy olyan főzőlapra teszed, ami ugyanakkora, vagy kisebb átmérőjű, energiát spórolhatsz meg.
- Ha kerámia lapon használod, mindig emeld fel, ha elmozdítod, nehogy megkarcold a főzőlap felületét.
- Ne hagyd, hogy a benne lévő étel odaégjen, és ezáltal a wok túlmelegedjen, mivel az alsó része elferdülhet és a bevonata rongálódhat.

A termék tapadásgátó, Teflon® Select bevonattal van ellátva, ami azt jelenti, hogy olaj nélkül, vagy nagyon kevés olajjal is tudsz benne főzni.

Csak fa vagy műanyag eszközöket használj hozzá főzés közben.

A termék felmelegedik használat közben, ezért mindig használj konyhai kifogót.

Ha gáztűzhelyen használod, ügyelj rá, hogy

a fogantyú megéghet, ha túl nagy a láng.

Ha bármilyen problémád lenne a termékkel, vedd fel a kapcsolatot a legközelebbi IKEA áruházzal/vevőszolgálattal, vagy látogasd meg ezt a honlapot: [www.ikea.hu](http://www.ikea.hu)

**Mycie**

- Przed pierwszym użyciem umyj ręcznie i wysusz naczynie.
- Zawsze myj je ręcznie po każdym użyciu.
- Nie używaj ostrych zmywaków ani detergentów do zmywarek, bo mogą uszkodzić powierzchnię naczynia.
- Zimna podstawa jest lekko wklęsła, ale podgrzana rozszerza się tworząc płaską powierzchnię. Przed myciem naczynie musi wystygnąć. Pozwoli to podstawie odzyskać jej pierwotny kształt i zapobiegnie odkształceniom.

**Dobrze wiedzieć**

- To naczynie nadaje się do stosowania na wszystkich rodzajach kuchenek.
- Stawiając produkt na palniku o tej samej lub mniejszej średnicy, oszczędzasz energię.
- Zawsze podnoś naczynie zanim zaczniesz przesuwając je po ceramicznej płycie – w ten sposób unikniesz ryzyka porysowania płyty.
- Nie dopuść do przypalenia się naczynia, ponieważ jego podstawa może się odkształcić pod wpływem nadmiernej temperatury i utracić ochronę przed przywieraniem.

Naczynie posiada powłokę zapobiegającą przywieraniu Teflon® Select, co oznacza możliwość przyrządzania jedzenia bez tłuszczu lub z bardzo małą jego ilością.

Stosuj jedynie drewniane lub plastikowe przybory kuchenne pozbawione ostrych

krawędzi.

Pamiętaj, że naczynie rozgrzewa się podczas użytkowania. Zawsze korzystaj z łapek do garnków.

Płomień palnika kuchenki gazowej może uszkodzić uchwyt naczynia.

Jeżeli masz jakikolwiek problem z produktem, skontaktuj się z najbliższym sklepem/centrum obsługi klienta IKEA lub odwiedź stronę [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Puhastamine**

- Enne esmakordset kasutamist peske käsitsi ja kuivatage hoolikalt.
- Toodet tuleks alati pesta peale kasutamist käsitsi.
- Ärge kasutage teraskäsna või muud, mis võiks tekitada pinnal kahjustusi/kriimustusi. Nõudepesuvahend võib pinda kahjustada.
- Põhi võib olla külmana kumer, soojendades muutub siledaks. Alati jahutage kööginõud enne puhastamist. See aitab säilitada nõude sileda põhja.

**Kasulik teave**

- Need kööginõud sobivad kasutamiseks kõikidel pliidiplaatidel.
- Energia säästmiseks kasutage toodet sama suurel või väiksema läbimõõduga pliidiplaadil.
- Kriimustuste vältimiseks tõstke nõu klaaskeraamiliselt pliidiplaadilt alati üles, kui soovite seda liigutada.
- Ärge laske nõul kuivaks keeda, see võib nõu kuju moonutada ja ülekuumenemisel võib nõu kaotada oma pinnaomadused.

Tootel on Teflon®Select kate. Saate toitu valmistada vähest rasvainet kasutades või üldse ilma õli või rasvata.

Pannilabidas peaks olema puidust või plastikust, ilma teravate servadeta.

Käepide kuumeneb kasutamise ajal, kindlasti kasutage nõu pliidilt



eemaldamiseks pajalappe.

Pidage meeles, et gaasipliidil võivad käepidemed kahjustatud saada.

Probleemide korral võtke palun ühendust lähima IKEA keskuse klienditeenindusega või vt [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Tīrīšana**

- Pirms pirmās lietošanas reizes ar rokām nomazgājiet un kārtīgi noslaukiet.
- Preci ieteicams mazgāt ar rokām uzreiz pēc lietošanas.
- Neizmantojiet metāla sūklīšus un citus priekšmetus, kas varētu saskrāpēt nepiedegošo pārklājumu. Virsmu var bojāt arī trauku mazgājamais līdzeklis.
- Atdzisusi pamatne var būt nedaudz ieliekusies, taču tā izlīdzinās, kad tiek pakļauta siltuma ietekmei. Pirms piederumu mazgāšanas tiem jāļauj atdzist, lai tie atgūtu savu formu un ar laiku nedeformētos.

## **Noderīga informācija**

- Šo precī var lietot uz visa veida plīts virsmām.
- Lai ietaupītu enerģiju, novietojiet uz tāda paša vai mazāka izmēra plīts riņķa.
- Lietojot uz keramiskās plīts, pārvietojiet nevis slidinot, bet paceļot, lai nesaskrāpētu plīts virsmu.
- Pārliedzinieties, ka pannā vienmēr ir šķidrums, jo gatavošana sausā pannā var to sabojāt.

Pannai ir Teflon®Select nepiedegošs pārklājums, kas nozīmē, ka jūs varat gatavot ēdienu mazā taukvielu daudzumā vai bez tām.

Izmantojiet tikai koka vai plastmasas rīkus bez asām malām.

Ņemiet vērā, ka gatavošanas laikā panna sakarst. To drīkst pārvietot tikai ar virtuves

cimdiem.

Ņemiet vērā, ka gāzes plīts liesma var radīt roktura bojājumus.

Ja jums radušies kādi jautājumi par precī, sazinieties ar IKEA veikalu/klientu apkalpošanas centru vai apmeklējiet [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Valymas**

- Prieš naudodami pirmą kartą, išplaukite rankomis ir kruopščiai nusauskite.
- Rekomenduojame visada plauti gaminį rankomis po naudojimo.
- Nenaudokite plieno vilnos ar kitokių priemonių, kurios gali pažeisti paviršių. Indų plovikliai taip pat gali jį sugadinti.
- Dugnas gali šiek tiek išsigaubti, kai atvėsta, tačiau įkaitinus jis vėl išsitiesina. Būtina palikti atvėsti prieš plaunant. Taip dugnas vėl įgaus savo formą ir neatsiras nelygumų.

**Naudinga žinoti**

- Tinka visų tipų viryklėms.
- Bus ekonomiškiau, jei kaitvietės skersmuo bus toks pat ar mažesnis nei indo.
- Naudodami ant stiklo keramikos viryklės, visada kilstelėkite indą norėdami perkelti, kad nesubraižytumėte viryklės paviršiaus.
- Neleiskite vandeniui visiškai išgaruoti, nes dugnas išsikraipo, o danga praranda savo savybes, kai indai perkaista.

Indas padengtas nepritegančiu „Teflon®-Select“ paviršiumi, todėl maistą ruošti galite su ypatingai mažu kiekiu aliejaus ar visai be jo.

Naudokite tik medinius ar plastiko įrankius be aštrių kraštų.

Atminkite, kad indai įkaista. Keldami juos ar jų dangčius, naudokite puodkėles.

Būkite atidūs naudodami indą ant dujinės

viryklės - ugnis gali sugadinti rankeną.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į artimiausią parduotuvę IKEA/pirkėjų aptarnavimo centrą arba apsilankykite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Limpeza**

- Antes de usar este produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque-o bem.
- Lave sempre o produto à mão após o uso.
- Não use palha-de-aço ou semelhante que possa riscar a camada anti-aderente. O detergente para louça também pode estragar a superfície.
- A base é ligeiramente côncava quando fria, mas expande-se até tornar-se plana quando aquecida. Deixe sempre arrefecer o utensílio antes de o limpar. Isto permitirá à base recuperar a sua forma original, evitando que se deforme.

## **Informação importante**

- Este trem de cozinha é próprio para utilizar em todos os tipos de placas.
- Use o trem de cozinha numa placa com um diâmetro igual ou menor para poupar energia.
- Levante sempre o trem de cozinha ao deslocá-lo numa placa vitrocerâmica para evitar riscá-la.
- Nunca deixe o trem de cozinha a cozer sem água, pois a base pode ficar deformada e o revestimento pode perder as suas características antiaderentes.

O trem de cozinha tem revestimento antiaderente Teflon® Select, o que significa que pode cozinhar com pouca ou nenhuma gordura.

Use apenas utensílios de madeira ou plásti-

co sem pontas afiadas.

Lembre-se de que o trem de cozinha aquece durante o uso. Use sempre pegas para o deslocar.

As pegas do trem de cozinha podem danificar-se com o calor da chama se cozinhar numa placa a gás.

Se tiver algum problema com o produto, contacte a sua loja IKEA mais próxima/Serviço de Apoio ao Cliente ou visite-nos em [www.ikea.pt](http://www.ikea.pt).

**Curățare**

- Spală, clătește și usucă cu grijă acest produs înainte să îl folosești pentru prima dată.
- Întotdeauna spală produsul manual după folosire.
- Nu folosi bureți de sârmă sau substanțe abrazive care pot zgâria vasele. Detergentul pentru vase poate deteriora suprafața acestora.
- Suprafața de la baza vaselor este concavă atunci când acestea sunt reci, dar devine plată când sunt încălzite. Întotdeauna lasă vasele să se răcească înainte să le cureți. Aceasta va face ca baza lor să își recapete forma și să nu se deformeze în timpul folosirii.

**Bine de știut**

- Acest vas pentru gătit poate fi folosit pe toate tipurile de plite.
- Dacă pui vasul pe un ochi cu diametru egal sau mai mic cu al vasului, poți economisi energie.
- Ridică întotdeauna vasul atunci când îl muți pe o plită ceramică pentru evitarea riscului de a zgâria plita.
- Nu lăsa vasul să fiarbă fără apă pentru că fundul vasului se poate denatura din cauza supraîncălzirii, iar învelișul își poate pierde proprietățile anti-aderente.

Vasul pentru gătit are un strat anti-aderent Teflon® Select, ceea ce înseamnă că poți găti fără ulei sau cu o cantitate foarte mică de grăsime.

Folosește numai ustensile din lemn sau



plastic fără margini ascuțite.

Nu uita că vasul se încinge în timp ce-l folosești. Manevreați-l întotdeauna cu șervete termice.

Mânerul se poate strica din cauza căldurii atunci când folosești vasul pe o plită cu gaz.

Dacă ai vreo problemă cu produsul, contactează cel mai apropiat magazin IKEA.

**Údržba**

- Pred prvým použitím výrobok ručne umyte a opatrne osušte.
- Výrobok odporúčame po každom použití umývať ručne.
- Nepoužívajte drôtenku, ani nič iné, čo by mohlo poškodiť nelepivý povrch. Prípravok do umývačky riadu tiež môže poškodiť povrch.
- V studenom stave je dno mierne vypuklé, teplom sa roztiahne a vyrovná. Predtým, ako nádoby umyjete, nechajte ich vychladnúť a dno získa svoj pôvodný tvar. Tak sa aj po dlhodobom používaní zachová pôvodný tvar nádoby.

**Dobré vedieť**

- Túto kuchynskú sadu môžete používať na všetkých typoch varných dosiek.
- Použitím hrnca na platni s rovnakým alebo menším priemerom môžete ušetriť energie.
- Aby nedošlo k poškriabaniu sklokera- mickej varnej dosky, vždy hrniec pri posúvaní nadvihnite.
- Nikdy nenechajte tekutinu v hrnci vyvrieť, dno by sa mohlo pri prehriatí uvoľniť a stratiť svoje nelepivé vlastnosti.

Kuchynská sada je vybavená dnom s nelepivým Teflon® Select povrchom, vďaka ktorému môžete variť bez alebo s malým množstvom kuchynského oleja alebo tuku. Používajte iba drevené alebo plastové kuchynské náradie bez ostrých hrán.

Nezabudnite, že hrnce sa pri používaní

zahrievajú.

Vždy preto používajte chňapky na manipuláciu s hrncami.

Plameň môže poškodiť rúčky, ak používate kuchynskú sadu na plynovom sporáku.

Ak máte akýkoľvek problém s týmto výrobkom, kontaktujte najbližší OD IKEA/Odделение Služieb zákazníkom alebo navštívte [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Почистване**

- Преди да ползвате съда за първи път, го измийте на ръка и внимателно го подсушете.
- Винаги измивайте продукта на ръка след употреба.
- Не използвайте телена гъба или друго нещо, което може да надраска повърността.
- Когато е студено, дъното е леко вдлъбнато, но при загряване се изравнява. Винаги охлаждайте съдовете преди миене. Това възвръща формата на дъното и го предпазва от изкривяване.

**Добре е да знаете**

- Съдовете се подходящи за всякакви видове котлони.
- Можете да пестите енергия като използвате съдовете на котлон със същия или с по-малък диаметър.
- Винаги повдигайте съда, ако го местите върху стъклен керамичен котлон, за да избегнете риска от надраскване.
- Не оставяйте съдовете върху загретия котлон празни, тъй като дъното се изкривява, а покритието губи незалепващите си свойства при пренагриване.

Съдовете имат незалепващо покритие Teflon®Professional. Това означава, че можете да готвите с малко или без никаква мазнина или олио.

Използвайте дървени или пластмасови

прибори без остри ръбове.

Помнете, че при употреба дръжките се нагорещяват. Местете съда и повдигайте капака само с ръкохватки.

Дръжката може да се повреди от пламъка при употреба върху газов котлон.

Ако имате някакъв проблем с продукта, моля, свържете се с най-близкия магазин ИКЕА/отдел Обслужване на клиенти или посетете [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Čišćenje**

- Prije prve uporabe proizvod operite ručno i pažljivo ga osušite.
- Nakon uporabe uvijek ručno operite proizvod.
- Ne koristite čeličnu žicu ili ostalo što može oštetiti premaz. Deterdžent za perilicu posuđa može oštetiti površinu.
- Dno je malo udubljeno kada je ohlađeno, ali se širi i izravna kada se ugrije. Proizvod uvijek ostavite da se ohladi prije čišćenja. Time se dno vraća u svoj oblik, a dno uporabom neće postati neujednačeno.

**Dobro je znati**

- Ovo se posuđe može koristiti na svim vrstama kuhališta.
- Koristite posuđe s promjerom istim ili sličnim promjeru kuhališta kako biste uštedjeli energiju.
- Uvijek podignite posuđe kada ga premještate na staklenokeramičko kuhalište kako ga ne biste oštetili.
- Hrana u posuđu nikada ne smije iskuhati jer se dno izobličiti kada se pregrije, a sloj izgubi svoja neljepljiva svojstva.

Posuđe je presvučeno Teflon®PSelect neljepljivim slojem. To znači da možete kuhati hranu na malo ulja ili masti ili bez njih.

Koristite samo drveni ili plastični kuhinjski pribor bez oštih rubova.

Tijekom upotrebe tava se užari. Stoga uvijek koristite rukavice kada premještate

tavu.

Zapamtite da plamen može oštetiti dršku kada posuđe koristite na plinskom kuhalištu.

Ako imate bilo kakvih problema s proizvodom, kontaktirajte najbližu IKEA robnu kuću/Službu za kupce ili posjetite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Καθαρισμός**

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν για πρώτη φορά, πλύντε το στο χέρι και στεγνώστε το προσεκτικά.
- Μετά την χρήση, πλένετε πάντα το προϊόν με το χέρι.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγαράκι ή κάτι άλλο που θα μπορούσε να γδάρει την επένδυση. Το απορρυπαντικό του πλυντηρίου των πιάτων μπορεί να επηρεάσει την επιφάνεια.
- Η βάση έχει ελαφρώς κοίλο σχήμα όταν είναι κρύα, αλλά επεκτείνεται και γίνεται επίπεδη όταν ζεσταίνεται. Αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν το καθαρίσετε. Αυτό επιτρέπει στην βάση να επανέλθει στο αρχικό της σχήμα και βοηθά, ώστε να προλαμβάνεται η αλλαγή του σχήματός της με την χρήση.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

- Αυτό το σκεύος είναι κατάλληλο για χρήση σε όλες τις επιφάνειες εστιών.
- Τοποθετώντας το σκεύος επάνω σε μια επιφάνεια εστιών ίδιας ή μικρότερης διαμέτρου, εξοικονομείτε ενέργεια.
- Να σηκώνετε πάντα το σκεύος όταν το μετακινείτε επάνω σε μια γυάλινη κεραμική επιφάνεια εστιών, ώστε να αποφεύγονται τα γδαρσίματα.
- Μην αφήνετε το σκεύος να βράζει χωρίς περιεχόμενο, διότι από την υπερθέρμανση ο πάτος μπορεί να πετσικάρει και η επένδυση μπορεί να χάσει τις αντικολλητικές της ιδιότητες.

Το σκεύος είναι εφοδιασμένο με την αντικολλητική επένδυση Teflon® Select,



πράγμα το οποίο σημαίνει ότι μπορείτε να μαγειρέψετε φαγητό χωρίς ή με πολύ λίγο λίπος ή λάδι.

Χρησιμοποιείτε μόνο ξύλινα ή πλαστικά εργαλεία κουζίνας χωρίς αιχμηρά άκρα.

Έχετε υπόψη ότι το σκεύος ζεσταίνεται πολύ κατά την χρήση. Για να το μετακινήσετε, χρησιμοποιείτε πάντα πιάστρες.

Εάν το σκεύος χρησιμοποιείται επάνω σε μια επιφάνεια εστιών υγραερίου, το χερούλι μπορεί να φθαρεί.

Εάν έχετε το οποιοδήποτε πρόβλημα με το προϊόν, επικοινωνήστε με το τμήμα της Εξυπηρέτησης Πελατών του πλησιέστερου καταστήματος ΙΚΕΑ ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Уход**

- Перед первым использованием вымойте изделие вручную и вытрите насухо.
- После использования мойте изделие вручную.
- Не пользуйтесь металлической мочалкой и другими средствами, которые могут поцарапать покрытие. Моющее средство для посудомоечной машины также может повредить поверхность.
- Основание изделия слегка вогнутое, но при нагревании оно выравнивается. Не мойте посуду сразу после использования, дайте ей остыть. Дно восстановит прежнюю форму и не деформируется.

## **Полезная информация**

- Посуду можно использовать на всех типах варочных панелей.
- Поставив изделие на конфорку, которая по диаметру равна или меньше дна изделия, Вы экономите энергию.
- Всегда поднимайте посуду при перемещении ее на стеклокерамической варочной панели, чтобы не поцарапать поверхность.
- Не оставляйте пустую посуду на горячей плите, дно может деформироваться, а покрытие – потерять антипригарные свойства.

Благодаря антипригарному покрытию Teflon® Select coating Вы можете готовить

практически без жира или масла.

Используйте только деревянные или пластиковые кухонные принадлежности без острых краёв.

При использовании посуда нагревается, пользуйтесь прихваткой.

Пламя может повредить ручку при использовании посуды на газовой плите.

Если у Вас возникли проблемы с изделием, обратитесь в магазин ИКЕА/отдел ИКЕА Сервис или зайдите на [www.ikea.ru](http://www.ikea.ru).

**Pranje**

- Pre prve upotrebe, proizvod ručno operite, isperite i pažljivo osušite.
- Uvek, nakon upotrebe ručno operite ovaj proizvod.
- Nemojte koristiti žicu ili bilo šta drugo što može oštetiti površinu. Deterdženti za mašinsko pranje suđa mogu oštetiti površinu.
- Dok je hladna osnova je blago udubljena, ali se ispravi čim se zagreje. Uvek ostavite posuđe da se ohladi pre čišćenja. To omogućava da osnova povрати oblik i sprečava je da se izvitoperi.

**Dobro je da znate**

- Ovaj vok-tiganj može da se koristi na svim tipovima ringli.
- Da biste štedeli energiju, tiganj koristite samo na ringli istog ili manjeg prečnika.
- Uvek kada hoćete da ga pomerite, podignite ga, da ne biste izgubali ravnu ploču.
- Nikada ne ostavljajte prazan vok-tiganj na uključenoj ringli, jer će tako teflonski sloj da izgubi svoja svojstva.

Vok-tiganj ima Teflon® Select površinski sloj koji ne dozvoljava da se namirnice lepe za njega, što znači da možete da pržite ili pečete hranu sa vrlo malo ili bez masnoća ili ulja.

Uz ovaj tiganj koristite isključivo drveni ili plastični pribor bez oštrih ivica.

Imajte na umu da se tokom upotrebe vok-tiganj zagreva. Uvek kada ga uzimate,

koristite kuhinjske rukavice.

Drška vok-tiganja može da se ošteti ukoliko se koristi na plinskim ringlama.

Ako imate bilo kakav problem sa proizvodom, obavezno se obratite IKEA robnoj kući, Odeljenju za potrošače ili posetite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Čiščenje

- Pred prvo uporabo izdelek temeljito ročno pomijte in osušite.
- Po vsaki uporabi izdelek vedno pomijte ročno.
- Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne ali čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovala površino. Prašek za pomivalne stroje lahko poškoduje površino posode.
- Ko je hladno, je dno posode rahlo izbočeno, ko pa se segreje, se razširi in zravna. Posodo pred čiščenjem pustite, da se ohladi. S tem omogočite, da se dno povrne v svojo prvotno obliko in hkrati preprečite, da bi sčasoma postalo neravno.

## Dobro je vedeti

- Posoda je primerna za uporabo na vseh vrstah kuhalnikov.
- Če jo postavite na kuhalno polje, ki ima isti ali manjši premer, lahko prihranite energijo.
- Ko posodo premikate po steklokeramični kuhalni plošči, jo vedno privzdignite, da se površina ne opraska.
- Nikoli ne pustite, da bi se tekočina v posodi pokuhala do konca, saj se lahko dno pri pregretju deformira in sloj proti sprijemanju izgubi svoje lastnosti.

Posoda je prevlečena s Teflon® Select slojem proti sprijemanju, kar pomeni, da lahko hrano pripravljate z malo ali skoraj nič maščobe ali olja.

Pri kuhanju uporabljajte samo lesen ali

plastičen pribor brez ostrih robov.

Ne pozabite, da se posoda med uporabo segreje. Vedno uporabite prijemalke.

Na plinskem kuhalniku lahko ogenj poškoduje ročaj posode.

Če naletite na kakršne koli težave v zvezi z izdelkom, se obrnite na najbližjo trgovino IKEA oz. našo službo za pomoč kupcem ali pa obiščite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Temizleme**

- Bu ürünün ilk kullanımından önce, elde yıkayın ve dikkatlice kurulayın.
- Ürünü kullandıktan sonra her zaman elde yıkayın.
- Çelik ovma teli veya kaplamayı çizebilecek herhangi bir madde kullanmayın. Bulaşık deterjanı yüzeyi etkileyebilir.
- Taban, hafif bir şekilde içbükeydir ancak ısındığında yassılaşıır. Temizlemeden önce her zaman ürünün soğumasını bekleyin. Böylece, taban kendi şeklini geri kazanır ve pürüzlü bir yüzey oluşumunu önler.

## **Bilmekte fayda var**

- Bu pişirme seti tüm ocaklarla kullanıma uygundur.
- Pişirme setini, aynı ya da daha küçük çapa sahip ocak gözleri ile kullanarak enerji tasarrufu sağlayabilirsiniz.
- Pişirme setini, cam seramik ocaklar üzerinde taşımanız gerektiğinde, ocağınızın çizilme riskine karşı her zaman kaldıırarak taşıyınız.
- Pişirme setini, tabanın fazla ısıdan dolayı eğilebileceği ve kaplamasının yanmaz-yapışmaz özelliğini kaybedebileceği için içi boş olarak ocak üzerinde bırakmayınız.

Pişirme seti, yemeklerinizi çok az miktarda ya da tamamen yağsız olarak pişirebilmenize imkan veren yanmaz-yapışmaz özelliğinde Teflon® Select kaplamaya sahiptir.

Keskin kenarlara sahip olmayan ahşap ya



da plastik mutfak aletleri kullanınız.

Piřirme setinin kullanım esnasında ısınacağıını unutmayınız ve her zaman tutacak kullanınız.

Piřirme seti, gazlı ocaklar üzerinde kullanıldığında kulplar alevden zarar görebilir.

Ürün ile ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, lütfen en yakın IKEA mağaza/Müşteri Hizmetleri ile temasa geçiniz ya da [www.ikea.com](http://www.ikea.com) adresini ziyaret ediniz.

### التنظيف

— قبل إستعمال المنتج للمرة الأولى، إغسله باليد وجففيه بعناية.  
 — دائماً قومي بغسيل المنتج يدوياً بعد الإستعمال.  
 — لا تستخدمى الصوف المعدني أو أي شيء يمكن أن يخدش الطبقة الخارجية. سوائل التنظيف في غسالات الأطباق يمكنها أن تؤثر في السطح.  
 — القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، لكنها تتمدد لتصبح منبسطة عند تسخينها. قومي دائماً بترك المنتج ليبرد قبل تنظيفه. هذا يسمح للقاعدة لتستعيد شكلها ويساعد على منعها من ألا تصبح نستوية عند الإستعمال.

### من المفيد معرفته

— هذه الآنية مناسبة للاستخدام في جميع أنواع المواقف.  
 — يمكنك توفير الطاقة بوضع آنية الطهي على موقد له نفس القطر أو أقل منه.  
 — ارفعي دائماً آنية الطهي عندما تقومين بتحريكها على موقد سيراميك زجاجي حتى لا يتعرض الموقد للخدش.  
 — لا تدعي آنية الطهي تغلي وهي جافة لأن التسخين الزائد يؤدي إلى تلف القاعدة وفقدان الطبقة المطلية لخصائصها المانعة للالتصاق.

هذه الآنية مزودة بطبقة من التفلون سليكيت المانعة للالتصاق، مما يعني بأنه يمكنك طهي الطعام مع شيء قليل من الدهون أو الزيت أو بدونها على الإطلاق.

استخدمي فقط أدوات خشبية أو بلاستيكية لا تحتوي على أطراف حادة.

ضعي في اعتبارك أن آنية الطهي تصبح ساخنة أثناء الاستخدام. استخدمي دائماً حاملات القدور عند تناولتها.

الأيدي يمكن أن تتلف من جراء اللهب عند استخدام

أواني الطهي على موقد غازي.

إذا كان لديك أي مشكلة مع المنتج، اتصلي بأقرب معرض  
إيكيأ أو زوري موقعنا [www.ikea.com.sa](http://www.ikea.com.sa)

